

UNSERE JAHRESZEITEN

Ein verdrehtes Sammelspiel rund um die vier Jahreszeiten für 2 - 4 Spieler ab 4 Jahren.

Autorin: Kristin Dittmann
Illustration: Natallia Karas
Redaktion: Therese Schumann
Spieldauer: ca. 10 Minuten

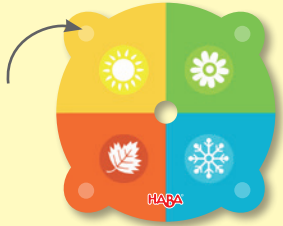


Spielinhalt

- 20 Jahreszeitenplättchen
- 1 Drehscheibe mit Pfeil
- 4 Klebepunkte
- 1 Spielanleitung

Vor dem ersten Spiel

Klebt die vier Klebepunkte auf die Markierungen auf der Unterseite der Drehscheibe. Montiert den Pfeil. Lasst euch dabei von einem Erwachsenen helfen.



Spielidee

Nach dem Winter kommt gleich der Sommer und auf den Frühling folgt der Herbst? Moment mal, da stimmt doch etwas nicht: Die Jahreszeiten sind völlig durcheinandergeraten!
Ziel des Spiels ist es, ein ganzes Jahr mit den vier Jahreszeiten Frühling, Sommer, Herbst und Winter vor sich zu sammeln.

Spielvorbereitung

Legt die Drehscheibe in die Tischmitte. Mischt die 20 Jahreszeitenplättchen und verteilt sie verdeckt um die Drehscheibe herum.



Spielablauf

Ihr spielt reihum im Uhrzeigersinn. Wer zuletzt einen Schneemann gebaut hat, beginnt und dreht den Pfeil der Drehscheibe. Decke anschließend ein beliebiges Plättchen auf.

Hast du ein Plättchen mit derselben Jahreszeit gefunden, auf die der Drehpfeil zeigt?

Ja! Prima!
Hast du noch kein Plättchen dieser Jahreszeit vor dir liegen, darfst du das Plättchen offen vor dir ablegen.

Hast du bereits ein Plättchen mit der entsprechenden Jahreszeit vor dir liegen?
Dann darfst du das Plättchen mit einem Plättchen eines Mitspielers tauschen. Er bekommt das aufgedeckte Jahreszeitenplättchen und du bekommst von ihm ein Plättchen einer Jahreszeit, das noch nicht vor dir liegt.

Wichtig: Du darfst das Plättchen nur mit einem Mitspieler tauschen, der noch kein Plättchen dieser Jahreszeit vor sich gesammelt hat. Es ist nicht möglich, zwei Plättchen derselben Jahreszeit vor sich abzulegen.

Nein! Schade.
Lege das Plättchen verdeckt zurück in die Tischmitte.



Geburtstags-Joker

Der Geburtstags-Joker kann eine beliebige Jahreszeit in deiner Sammlung ersetzen.

Achtung: Jeder hat nur einmal im Jahr Geburtstag! Deshalb darfst du nur einen Joker sammeln. Deckst du einen weiteren Joker auf, darfst du dieses Plättchen mit einem Mitspieler tauschen.

Spielende

Das Spiel endet, sobald ein Spieler vier Plättchen vor sich liegen hat und somit ein Plättchen jeder Jahreszeit sammeln konnte (Frühling, Sommer, Herbst und Winter – oder ein Jokerplättchen anstelle eines Jahreszeitenplättchens).
Er hat ein ganzes Jahr vervollständigt und gewinnt somit das Spiel.

OUR SEASONS

A crazy matching game around the four seasons for 2 - 4 players ages 4 years and older.

Author: Kristin Dittmann
Illustrator: Natallia Karas
Editor: Therese Schumann
Length of game: approx. 10 minutes

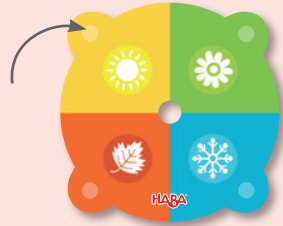


Contents

- 20 season tiles
- 1 spinning disk with arrow
- 4 adhesive dots
- 1 set of instructions

Before the first game

Please have an adult assist in placing the four adhesive dots on the markings on the underside of the disk and then install the arrow.



Game idea

Summer comes right after winter and fall follows spring? Wait a minute. Something is not right: The seasons are completely mixed up!
The aim of the game is to be the first player to obtain one tile of each of the year's seasons: spring, summer, fall and winter.

Preparation

Place the spinning disk in the center of the table. Shuffle the 20 season tiles and place them face-down around the spinning disk.



How to Play

Play in a clockwise direction. The player who most recently built a snowman begins and spins the arrow on the spinning disk. They then turn over any tile of your choice.

Did you find a tile with the same season that the spinning arrow is pointing to?

Yes! Great!
If you still don't have a tile of this season, you may place the tile face-up in front of you.

Do you already have a tile with the corresponding season in front of you?
Then you can swap the tile with a tile of another player. This player gets the face-up season tile, and you get from them a tile of a season that you still do not have in front of you.

Important: You may swap the tile only with another player who still has not collected a tile of this season. It is not possible to place two tiles of the same season in front of you.

No! Too bad.
Place the tile face-down back in the center of the table.



Birthday joker

The birthday joker can be any season in your collection.

Attention: Each person only has one birthday! Therefore you may collect only one joker. If you turn over another joker, you may swap it for a tile from another player.

End of the Game

The game ends as soon as a player has four tiles in front of them and therefore was able to collect a tile from each season (spring, summer, fall, and winter – or a joker tile in place of a season tile).
The player has completed a full year and wins the game.

NOS 4 SAISONS

Un jeu de collecte et de mémoire amusant sur les quatre saisons pour 2 à 4 joueurs à partir de 4 ans.

Auteurs : Kristin Dittmann
Illustration : Natallia Karas
Redaction : Therese Schumann
Durée du jeu : env. 10 minutes

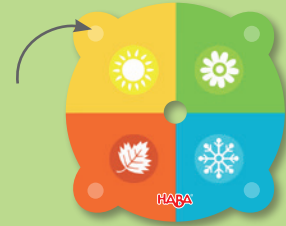


Contenu du jeu

- 20 tuiles « saison »
- 1 disque à flèche
- 4 pastilles autocollantes
- 1 règle du jeu

Avant de jouer pour la première fois

Collez les quatre pastilles autocollantes sur les marquages au verso du disque. Montez la flèche. Demandez à un adulte de vous aider.



Idée de jeu

Après l'hiver vient l'été et après le printemps l'automne ? Non, attendez ! Ce n'est pas ça : les saisons sont complètement mélangées !

Le but du jeu est de réunir une année complète avec les quatre saisons dans le bon ordre : printemps, été, automne et hiver.

Préparation du jeu

Posez le disque au milieu de la table. Mélangez les 20 tuiles « saison » et posez-les faces cachées autour du disque.



Déroulement de la partie

Vous jouez à tour de rôle dans le sens des aiguilles d'une montre. Le joueur qui a fait un bonhomme de neige en dernier commence et fait tourner la flèche du disque. Retourne ensuite la tuile de ton choix.

As-tu retourné une tuile de la saison qu'indique la flèche ?

Oui ! Chouette !
Si tu n'as pas encore de tuile de cette saison devant toi, tu peux la poser face visible devant toi.

Tu as déjà une tuile de cette saison devant toi ?
Tu peux l'échanger contre une tuile d'un autre joueur. Tu lui donnes la tuile « saison » retournée et tu reçois une de ses tuiles d'une saison que tu n'as pas encore.

Attention : tu ne peux échanger la tuile qu'avec un joueur qui n'a pas encore la tuile de cette saison. Il est impossible de poser devant soi deux tuiles de la même saison.

Non ! Dommage !
Repose la tuile face cachée au milieu de la table.



Joker « Anniversaire »

Le joker « Anniversaire » peut remplacer n'importe quelle saison de ta collection.

Attention : chacun ne peut fêter son anniversaire qu'une fois par an ! C'est pourquoi tu ne peux utiliser qu'un seul joker. Si tu retournes un autre joker, tu peux l'échanger contre une tuile d'un autre joueur.

Fin de la partie

Le jeu s'achève dès qu'un joueur a quatre tuiles devant lui : il a réuni une tuile de chaque saison (printemps, été, automne et hiver, ou une tuile joker à la place d'une des tuiles « saison »).
Il a formé une année complète et remporte ainsi la partie.

Frühling · Spring · Printemps



Sommer · Summer · Été



Herbst · Fall · Automne



Winter · Winter · Hiver



ONZE SEIZOENEN

Een verdraaid leuk verzamelspel over de vier seizoenen voor 2 - 4 spelers vanaf 4 jaar.

Auteur: Kristin Dittmann
Illustraties: Natallia Karas
Redactie: Therese Schumann
Speelduur: ca. 10 minuten

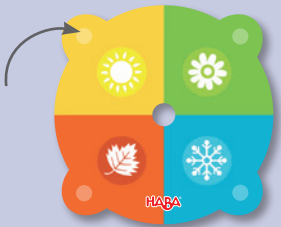


Spelinhoud

- 20 seizoenskaartjes
- 1 draaischijf met pijl
- 4 kleefpads
- 1 handleiding

Voor het eerste spel

Plak de vier kleefpads op de aanduidingen aan de onderkant van de draaischijf. Monteer de pijl. Laat je daarbij helpen door een volwassene.



Spelidee

Na de winter komt meteen de zomer en op de lente volgt de herfst? Wacht eens even, daar klopt iets niet: de seizoenen zijn volledig in de war!

Het doel van het spel is om aan de hand van de vier seizoenen, lente, zomer, herfst en winter, een heel jaar te verzamelen.

Spelvoorbereiding

Leg de draaischijf in het midden van de tafel. Meng de 20 seizoenskaartjes en leg ze met de afbeelding naar beneden rond de draaischijf.



Spelverloop

Je speelt om de beurt, klokgewijs. Wie als laatste een sneeuwman gemaakt heeft, begint en draait aan de pijl op de draaischijf. Draai vervolgens een willekeurig kaartje om.

Heb je een kaartje met hetzelfde seizoen als de pijl aanwijst?

Ja! Prima!
Als dat seizoenskaartje nog niet voor jou ligt, mag je het open voor je leggen.

Heb je al een kaartje met dat seizoen voor je liggen? Dan mag je het kaartje ruilen met een kaartje van een medespeler. Deze speler krijgt het omgedraaide seizoenskaartje en jij krijgt van hem/haar een kaartje van een seizoen dat je nog niet hebt.

Belangrijk: Je mag het kaartje alleen ruilen met een medespeler die nog geen kaartje van dat seizoen voor zich heeft liggen. Je kunt geen twee kaartjes van hetzelfde seizoen voor je hebben.

Nee! Jammer!
Leg het kaartje verdekt weer in het midden op tafel.



Verjaardagsjoker

De verjaardagsjoker kan een willekeurig seizoen in je verzameling vervangen.

Let op: iedereen verjaart maar één keer per jaar! Daarom mag je maar één joker hebben. Als je een tweede joker omdraait, mag je dat kaartje met een medespeler ruilen.

Einde van het spel

Het spel eindigt zodra een speler vier kaartjes voor zich heeft liggen en dus een kaartje van elk seizoen kon verzamelen (lente, zomer, herfst en winter – of een jokerkaartje i.p.v. een seizoenskaartje). Hij/zij heeft een heel jaar verzameld en wint het spel.

LAS ESTACIONES DEL AÑO

Un embrollado juego sobre las cuatro estaciones para 2 - 4 jugadores a partir de 4 años.

Autora: Kristin Dittmann
Ilustradora: Natallia Karas
Redacción: Therese Schumann
Duración del juego: aprox. 10 minutos

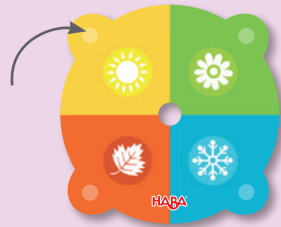


Contenido del juego

- 20 fichas de estaciones
- 1 ruleta con flecha
- 4 puntos adhesivos
- 1 instrucciones del juego

Antes de jugar por primera vez

Pegad los cuatro puntos adhesivos en las marcas de la parte inferior de la ruleta y montad la flecha. Pedid a un adulto que os ayude.



Propuesta de juego

¿Después del invierno viene el verano y a la primavera le sigue el otoño? Un momento, aquí hay algo que no encaja, ¡las estaciones del año están totalmente desordenadas!

El objetivo del juego consiste en reunir las cuatro estaciones: primavera, verano, otoño e invierno.

Preparación del juego

Situad la ruleta en el centro de la mesa. Mezclad las 20 fichas de estaciones y colocadlas boca abajo alrededor de la ruleta.



Desarrollo del juego

Jugáis por turnos en el sentido de las agujas del reloj. Empieza girando la flecha el último que haya hecho un muñeco de nieve. A continuación, destapa una ficha a tu elección.

¿Has encontrado una ficha con la misma estación que la que indica la flecha?

¡Sí! ¡Genial!
Si aún no tienes ninguna ficha de esta estación, puedes dejarla boca arriba delante de ti.

¿Ya tienes una ficha con esta estación del año? Entonces, podrás cambiársela por otra a otro jugador. Él recibirá la ficha que tú has levantado y te dará una ficha de una estación de la que aún no dispongas.

Importante: solo podrás cambiarle la ficha a un jugador que aún no tenga esta estación, ya que no se permite tener dos fichas de la misma estación.

¡No! Lástima.
Vuelve a colocar la ficha en el centro de la mesa.



Comodín-cumpleaños

El comodín-cumpleaños sirve para sustituir cualquier estación en tu colección de fichas.

Atención: solo tenemos un cumpleaños al año, por lo que únicamente podrás contar con un solo comodín. Si levantas otro, podrás cambiárselo a uno de los jugadores.

Finalización del juego

El juego termina cuando un jugador haya conseguido cuatro fichas y tenga una ficha por cada estación (primavera, verano, otoño e invierno, o una ficha comodín en lugar de alguna de ellas). Habrá completado un año y ganará con ello la partida.

LE NOSTRE STAGIONI

Uno scombinato gioco di raccolta sulle quattro stagioni, per 2-4 giocatori a partire da 4 anni.

Autrice: Kristin Dittmann
Illustrazioni: Natallia Karas
Testo: Therese Schumann
Durata del gioco: 10 minuti circa

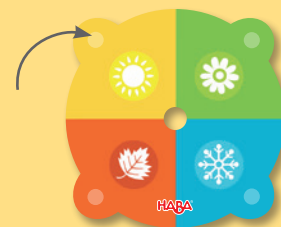


Dotazione del gioco

- 20 dischetti delle stagioni
- 1 disco girevole con freccia
- 4 bollini adesivi
- 1 istruzioni di gioco

Prima di giocare per la prima volta

Incollate i quattro bollini adesivi nei punti indicati nella parte inferiore del disco girevole. Montate la freccia. In questa operazione fatevi aiutare da un adulto.



Idea e scopo del gioco

Dopo l'inverno arriva subito l'estate, e dopo la primavera si passa all'autunno? Un attimo, c'è qualcosa che non va: le stagioni si sono scombinare!

Lo scopo del gioco è raccogliere davanti a sé un anno intero con le quattro stagioni: primavera, estate, autunno e inverno.

Preparazione del gioco

Mettete il disco girevole al centro del tavolo. Mescolate i 20 dischetti delle stagioni e disponeteli coperti attorno al disco girevole.



Svolgimento del gioco

Giocate a turno in senso orario. L'ultimo che ha fatto un pupazzo di neve inizia e fa girare la freccia del disco girevole. Scopri un dischetto a piacere.

Hai trovato un dischetto che raffigura la stessa stagione indicata dalla freccia?

Sì! Ottimo!
Se ancora non hai davanti a te un dischetto con questa stagione, puoi prenderlo e deporlo davanti a te.

Hai già un dischetto con la stagione corrispondente? Allora puoi scambiarlo con quello di un avversario. Quest'ultimo riceve il dischetto scoperto e tu ricevi da lui un dischetto di una stagione che ti manca.

Importante: puoi scambiare il dischetto solo con un avversario che non ha ancora un dischetto della stagione in questione. Non è possibile tenere due dischetti della stessa stagione.

No! Peccato.
Rimetti il dischetto coperto al centro del tavolo.



Jolly del compleanno

Il jolly del compleanno può sostituire nella tua raccolta una qualsiasi stagione.

Attenzione: ognuno compie gli anni una volta l'anno! Quindi puoi tenere solo un jolly. Se ne scopri un altro, lo puoi scambiare con il dischetto di un avversario.

Fine del gioco

Il gioco si conclude non appena un giocatore ha davanti a sé quattro dischetti: uno per ogni stagione (primavera, estate, autunno, inverno, o un dischetto jolly al posto di una stagione). Ha completato l'anno e viene quindi decretato vincitore del gioco.

Lente · Primavera · Primavera



Zomer · Verano · Estate



Herfst · Otoño · Autunno



Winter · Invierno · Inverno

